

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Національний університет «Запорізька політехніка»

Кафедра «Іноземна філологія та переклад»

«ЗАТВЕРДЖУЮ»



Декан гуманітарного факультету

Микола ДЄДКОВ

2024 року

ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Практика перекладу з другої іноземної мови (французької)

(шифр і назва навчальної дисципліни)

освітня програма (спеціалізація) «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

спеціальність _____ 035 Філологія

галузі знань _____ 03 Гуманітарні науки

ступінь вищої освіти _____ бакалавр

2024 рік

програма з дисципліни Практика перекладу з другої іноземної мови (французької)

спеціальності 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша мова – англійська»

за освітньою програмою «Германські мови та літератури (переклад включно)»

Розробник (и): Анатолій МЕЛЕЩЕНКО, доцент, кандидат філологічних наук, доцент кафедри «Іноземна філологія та переклад»



Програма погоджена:

В.о. завідувачки кафедри
«Іноземна філологія та переклад»

Наталія ЖУКОВА
_____ 2024 р.

Гарант освітньої програми

Кирил ТАРАСЕНКО

_____ 2024 р.

Схвалено науково-методичною комісією гуманітарного факультету
Протокол від «21» серпня 2024 року № 1

Голова науково-методичної комісії

Микола ДЄДКОВ
_____ 2024 р.

1. Опис навчальної дисципліни

Загальна характеристика

Вибірковий освітній компонент	
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський) рівень
Ступінь вищої освіти	бакалавр
Галузь знань	03 «Гуманітарні науки»
Спеціальність	035 «Філологія
Обмеження щодо форм навчання	Без обмежень

Найменування показників	Характеристика навчальної дисципліни	
	денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів	3	
Модулів	2	2
Змістових модулів	4	4
Семестр	5	5
Загальна кількість годин	90	
з них аудиторних:	30	6
<i>практичні</i>	30	6
з них самостійної роботи:	60	84
Занять на тиждень на тиждень	2	5
Індивідуальні завдання		
Форма контролю	залік	
Курсова робота (проект) (загальний обсяг)	-	

2. Мета навчальної дисципліни

Програма дисципліни «Практика перекладу з другої іноземної мови (французької)» 3к, 5 сем., спрямована на формування у студентів необхідної для професійної діяльності перекладацької компетенції в рамках володіння другою іноземною мовою (мовна компетенція рівня B1). Ця мета досягається шляхом поетапного рішення задач з формування, закріплення й розвитку окремих вмінь та навичок з урахуванням особливостей другої іноземної мови.

Програма дисципліни «Практика перекладу з другої іноземної мови (французької)» 3к, 5 сем. має за мету також формування знань та вмінь, пов'язаних як з власне перекладацькою діяльністю, так і з супровідними професійними навичками: роботою зі словниками та довідковою літературою, оформленням документації у відповідності з вимогами замовника, принципами організації праці та поведінки перекладача, професійною етикою, професійною та загальнокультурною самоосвітою перекладача.

3. Завдання вивчення дисципліни

Задля досягнення поставленої мети програма реалізується шляхом досягнення таких цілей:

- отримання базового рівня знань з технік перекладу;
- відтворення іншомовного тексту рідною чи іноземною мовами;
- переклад, реферування чи анотування україномовного тексту французькою мовою;
- філологічний аналіз перекладу в зіставленні з першотвором; використання французької та української мов як засобів між культурного спілкування;
- засвоєння близько 1000 лексичних одиниць загальнонаукового та спеціалізованих шарів науково-технічного вокабуляру;
- вміння зробити огляд спеціальної літератури з теми.

4. Пререквізити і постреквізити навчальної дисципліни

Пререквізити: «Практичний курс другої іноземної мови (французької)», «Практика науково-технічного перекладу другої іноземної мови», «Лінгвокраїнознавство», володіння французькою мовою на рівні A2+.

Постреквізити: «Практичний курс галузевого перекладу з другої іноземної мови (французької)», «Практикум з перекладу текстів металургійної галузі», володіння французькою мовою на рівні B1.

5. Характеристика навчальної дисципліни

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувачі освіти повинні розвинути та вдосконалити такі **загальні компетентності (ЗК)**:

ЗК-5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК-6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК-9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК-11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК-12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК-15. Знання основних перекладознавчих технологій та методик для виконання якісного перекладу тексту з іноземної мови на українську та з української на іноземну.

спеціальні компетентності (СК):

СК-3. Здатність використовувати у професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються, а також структуру перекладознавчої професії та її роль у суспільстві.

СК-6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя

СК-8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

СК-9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

СК-10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

СК-12 Здатність до організації ділової комунікації.

СК-13. Володіння двома іноземними мовами відповідно до загальноєвропейських стандартів мовної освіти (CEFR): рівень C1 для першої мови (англійська), рівень B2 – для другої мови.

СК-14. Здатність здійснювати двосторонній (усний і письмовий) переклад текстів різного жанру та формату з іноземної мови на рідну та з рідної на іноземну з огляду на коректне використання лексико-граматичних трансформацій.

Очікувані програмні результати навчання (ПРН):

ПРН-2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідні дані з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН-10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН-11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

ПРН-12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН-14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних задач.

ПРН-16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН-17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН-20. В опорі на володіння іноземними мовами відповідно до загальноєвропейського стандарту CEFR, а також усталеними перекладацькими трансформаціями професійно здійснювати двосторонній усний і письмовий переклад текстів науково-технічної галузі та інших сфер.

5.Зміст навчальної дисципліни

Модуль 1 Les machines simples. Electronique.

Змістовий модуль 1.1 Les machines simples et l'ordinateur.

Тема 1. Les machines simples. Quelques notions mathématiques. Типи підрядних речень. Відносні займенники. Підрядне речення обставини. Exercices lexicaux et grammaticaux pp. 101-112

Тема 2. Термінологія та Інтернет. Pronom relative “dont”. Chaleur et travail. Quelques notions mathématiques. Nombres decimaux. Fractions. Exercices lexicaux et grammaticaux pp. 113-119.

Тема 3. Supersons et ultra-sons. Pronoms personnels – objets. Exercices lexicaux et grammaticaux pp.122-126.

Тема 4. Les fusées. Exercices lexicaux et grammaticaux p.126

Тема 5. Magnétisme et électricité. Pronoms et adverbs **en, y**. Exercices lexicaux et grammaticaux pp.129-130

Змістовий модуль 1. 2 Les machines à calculer et l'ordinateur.

Тема 1. Les générateurs électriques. Exercices lexicaux et grammaticaux p. 134.

Тема 2. De la machine à calculer à l'ordinateur. Exercices lexicaux et grammaticaux p. 139, 141. Вживання складних відносних займенників.

Тема 3. Різні типи дефініцій. Термінологічний перелік. Evolution des techniques de l'informatique. Exercices lexicaux pp. 142-144.

Тема 4. De la calculette au micro-ordinateur. Композиційно-текстова основа наукового стилю . Exercices lexicaux et grammaticaux

Тема 5. Головні норми ТС-37. Різні типи термінологічних продуктів. Electronique et automatisme. Exercices lexicaux et grammaticaux pp. 145-146.

Модуль 2 Les ordinateurs. L'homme et l'ordinateur.

Змістовий модуль 2.1 Les tendances actuelles des engins électroniques

Тема 1. Переклад технічних текстів у галузі електроніки: французько-український, українсько-французький, письмовий , усний. L'électronique. Exercices lexicaux et grammaticaux p.146. Лексичні засоби.

Тема 2. Термінотворення. Опрацювання теоретичного матеріалу за темою (с. 41-48). La fusion des poaux. Переклад технічних текстів Exercices lexicaux p.148. Термінологічний словник.

Тема 3. Les tendances actuelles des engins électroniques. Переклад французько-український, українсько-французький, письмовий , усний. Термінологічний перелік ЛО теми.

Тема 4. Le présent et l'avenir des semi-conducteurs. Термінотворення.

Тема 5. Les ordinateurs. L'homme et l'ordinateur. Les transformations . Реферативний переклад.

Змістовий модуль 2.2 L'organisation de l'information en vue du traitement automatique

Тема 1.. Micro-ordinateur. Складання термінологічного франко-українського словника термінів.

Тема 2. Electronique microminiaturisée Виконання лексико-граматичних вправ, вправ на слово- та термінотворення.

Тема 3. La traduction automatique Реферативний переклад

Тема 4. L'organisation de l'information en vue du traitement automatique. Складання термінологічного франко-українського словника термінів

Тема 5. Les éléments matériels d'un ordinateur. Лексико-семантичні трансформації при перекладі французьких та українських

Тема 6. Vers les ordinateurs moléculaire. Communication moderne. Складання термінологічного франко-українського словника

Тема 1. Les générateurs électriques. Exercices lexicaux et grammaticaux p. 134.	5,1		2,1			3	4,5		0,3			4,2
Тема 2 De la machine à calculer à l'ordinateur. Exercices lexicaux et grammaticaux p. 139, 141. Вживання складних відносних займенників.	5,1		2,1			3	4,5,5		0,3			4,2
Тема 3. Різні типи дефініцій. Термінологічний перелік. Evolution des techniques de l'informatique. Exercices lexicaux pp. 142-144.	5,1		2,1			3	4,5		0,3			4,2
Тема 4. De la calculette au micro-ordinateur. Композиційно-текстова основа наукового стилю . Exercices lexicaux et grammaticaux	5,1		2,1			3	4,5		0,3			4,2
Тема 5. Головні норми ТС-37. Різні типи термінологічних продуктів. Electronique et automatisme. Exercices lexicaux et grammaticaux pp. 145-146.	5,1		2,1			3	4,5		0,3			4,2
Разом за змістовим модулем 2	45		15			30	45		3			42
Модуль 2 Les ordinateurs. L'homme et l'ordinateur.												
Змістовий модуль 2.1. Les tendances actuelles des engins électroniques.												
Тема 1. Переклад технічних текстів у галузі електроніки: французько-український, українсько-французький, письмовий, усний. L'électronique. Exercices	5,1		2,1			3	4,5		0,3			4,2

lexicaux et grammaticaux p.146. Лексичні засоби.												
Тема 2. Термінотворення. Опрацювання теоретичного матеріалу за темою (с. 41-48). La fusion des nouaux. Переклад технічних текстів Exercices lexicaux p.148. Термінологічний словник.	5,1		2,1			3	4,54,5		0,3			4,2
Тема 3. Les tendances actuelles des engins électroniques. Переклад французько- український, українсько- французький, письмовий , усний. Термінологічний перелік ЛО теми.	5,1		2,1			3	4,5		0,3			4,2
Тема 4. Le présent et l'avenir des semi-conducteurs. Термінотворення.	5,1		2,1			3	4,5		0,3			4,2
Тема 5. Les ordinateurs. L'homme et l'ordinateur. Les transformations . Реферативний переклад	5,1		2,1			3	4,5		0,3			4,2
Разом за змістовим модулем 1	22,5		7,5			15	22,5		1,5			21
Модуль 2.2. L'organisation de l'information en vue du traitement automatique												
Тема 1. Micro-ordinateur. Складання термінологічного франко-українського словника термінів.	4,6		2,1			2,5	3,75		0,25			3,5
Тема 2. Electronique microminiaturisée Виконання лексико-граматичних вправ, вправ на слово- та	4,6		2,1			2,5	3,75		0,25			3,5

термінотворення												
Тема 3. La traduction automatique Реферативний переклад	4,6		2,1			2,5	3,75		0,25			3,5
Тема 4. L'organisation de l'information en vue du traitement automatique. Складання термінологічного франко-українського словника термінів			2,1			2,5	3,75		0,25			3,5
Тема 5. Les éléments matériels d'un ordinateur. Лексико-семантичні трансформації при перекладі французьких та українських	4,6		2,1			2,5	3,75		0,25			3,5
Тема 6. Vers les ordinateurs moléculaire. Communication moderne. Складання термінологічного франко-українського словника	4,6		2,1			2,5	3,75		0,25			3,5
Разом за змістовим модулем 2	45		15			30	45		3			42
Усього годин	90		30			60	90		6			84

8. Види навчальних занять та їх орієнтовний зміст

№ з/п	Тема	Вид занять	Орієнтовний зміст
1	Les machines simples. Quelques notions mathématiques	<i>практичні</i>	Прості механізми
2	Термінологія та Інтернет. Pronom relative “dont”. Chaleur et travail. Quelques notions mathématiques. Nombres decimaux. Fractions. Exercices lexicaux et grammaticaux pp. 113-119.	<i>практичні</i>	Тепло та робота
3	Supersons et ultra-sons. Pronoms personnels – objets. Exercices lexicaux et grammaticaux pp.122-126	<i>практичні</i>	Надзвукові літаки
4	Les fusées. Exercices lexicaux et grammaticaux p.126	<i>практичні</i>	Ракети
5	Magnétisme et électricité. Pronoms et adverbs en, y . Exercices lexicaux et grammaticaux pp.129-130	<i>практичні</i>	Магнетизм та електричний струм
6	Les générateurs électriques. Exercices lexicaux et grammaticaux p. 134.	<i>практичні</i>	Електричні генератори
7	De la machine à calculer à l'ordinateur. Exercices lexicaux et grammaticaux p. 139, 141. Вживання складних відносних займенників.	<i>практичні</i>	Віл калькулятора до комп'ютера
8	Різні типи дефініцій. Термінологічний перелік. Evolution des techniques de l'informatique. Exercices lexicaux pp. 142-144.	<i>практичні</i>	Розвиток інформаційної техніки
9	De la calculette au micro-ordinateur. Композиційно-текстова основа наукового стилю . Exercices lexicaux et grammaticaux	<i>практичні</i>	Віл калькулятора до мікрокомп'ютера
8	Головні норми ТС-37. Різні типи термінологічних продуктів. Electronique et automatisme. Exercices lexicaux et grammaticaux pp. 145-146.	<i>практичні</i>	Електроніка та автоматика
9	Переклад технічних текстів у галузі електроніки: французько-український, українсько-французький, письмовий, усний.	<i>практичні</i>	Електроніка

	L'électronique. Exercices lexicaux et grammaticaux p.146. Лексичні засоби.		
10	Термінотворення. Опрацювання теоретичного матеріалу за темою (с. 41-48). La fusion des noyaux. Переклад технічних текстів Exercices lexicaux p.148. Термінологічний словник.	практичні	Розщеплення ядер
11	Les tendances actuelles des engins électroniques. Переклад французько-український, українсько-французький, письмовий, усний. Термінологічний перелік ЛО теми.	практичні	Сучасні тенденції електронних механізмів
12	Le présent et l'avenir des semi-conducteurs. Термінотворення.	практичні	Сучасне та майбутнє напів-провідників
13	Les ordinateurs. L'homme et l'ordinateur. Les transformations. Реферативний переклад	практичні	Людина та комп'ютер
14	Micro-ordinateur. Складання термінологічного франко-українського словника термінів.	практичні	Мікрокомп'ютер
15	La traduction automatique Реферативний переклад	практичні	Автоматичний переклад
16	L'organisation de l'information en vue du traitement automatique. Складання термінологічного франко-українського словника термінів	практичні	Підготовка інформації до автоматичної обробки
17	Les éléments matériels d'un ordinateur. Лексико-семантичні трансформації при перекладі французьких та українських	практичні	Матеріальні складові комп'ютера
18	Vers les ordinateurs moléculaire. Communication moderne. Складання термінологічного франко-українського словника	практичні	До молекулярних комп'ютерів

9. Форми та методи контролю

Використовуються такі методи контролю: усний контроль (усне опитування), письмовий, тестовий, практична перевірка, а також методи самоконтролю і самооцінки.

Для студентів денної форми навчання: усне опитування на практичних заняттях, тестування, виконання самостійної роботи. Для студентів заочної форми навчання: захист контрольної роботи.

Форми контролю:

- контрольні роботи;
- ректорські контрольні роботи;
- залік.

10. Критерії оцінювання результатів навчання

Згідно з Положенням про організацію освітнього процесу в Національному університеті «Запорізька політехніка»¹, передбачено такі контрольні заходи: вхідний, поточний, рубіжний (модульний, тематичний,¹

календарний), відстрочений, підсумковий та семестровий контроль, а також комплексні контрольні роботи та ректорські контрольні роботи.

Система контролю знань здобувачів вищої освіти з дисципліни «Практика перекладу з другої іноземної мови (французької)» передбачає поточний, рубіжний та підсумковий контроль.

Поточний контроль проводиться під час аудиторних занять. Основне завдання поточного контролю – перевірка рівня підготовки здобувачів вищої освіти до виконання конкретної роботи.

Для поточного контролю знань здобувачів вищої освіти з дисципліни «Практика перекладу з другої іноземної мови (французької)» враховується:

- систематичність та активність роботи на практичних заняттях;
- виконання обов’язкових завдань самостійної роботи;
- участь в конференціях, конкурсах наукових робіт та інноваційних проєктів, олімпіадах.

Для здобувачів вищої освіти денної форми навчання поточний контроль та оцінювання знань охоплює контрольні заходи, що відбуваються під час практичних занять (усне опитування), а також оцінювання результатів виконання самостійної роботи (2 науково-технічні та термінологічні тести в системі Moodle).

Рубіжний (модульний, тематичний, календарний) контроль – це контроль знань здобувачів вищої освіти після вивчення логічно завершеної частини навчальної програми дисципліни. Проводиться у вигляді модульної контрольної роботи або за результатом поточного контролю. Рубіжний (модульний) контроль успішності навчання проводиться у формі перекладу двох текстів очно або дистанційно з використанням системи Moodle. Модульний контроль є необхідним та обов’язковим елементом рейтингової технології освітнього процесу та проводиться у два етапи - в середині й наприкінці навчального семестру.

Під час контролю враховуючи наступні види робіт: активність роботи студента протягом теми оцінюється до 6,5 балів. (Всього в 7 семестрі 21 тема (французька мова)- 39 бали); виконання індивідуального рубіжного контрольного завдання студента оцінюється до 50 балів за кожне;

- знання активного словникового запасу (словниковий тест) до 5 балів;
- переклад статті та її захист до 6 балів.

Студент не допускається до підсумкового контролю, якщо він не виконав усіх обов'язкових видів робіт (виконання вправ та перекладів текстів, проходження лексичних текстів) та не пройшов рубіжний модульний контроль з оцінкою «зараховано».

Підсумковий контроль вивчення дисципліни здійснюється у вигляді семестрового заліку, під час якого засвоєння студентом навчального матеріалу з дисципліни визначається як середня двох контролів за перший та другий змістовні модулі. Семестровий залік не передбачає обов'язкової присутності студентів на заліковому заході (заліковій контрольній роботі).

Результати підсумкового контролю у формі заліку виставляються протягом останнього тижня навчання перед екзаменаційною сесією.

Результати поточного контролю (поточна успішність) є основною інформацією під час проведення екзамену і враховуються викладачем при визначенні результатів рубіжного контролю та підсумкової оцінки з дисципліни.

Підсумкова оцінка із дисципліни, яка виставляється в екзаменаційну відомість є сумою балів за різні види навчальної роботи.

Протягом семестру здобувачі освіти проходять два рубіжних контролі по 2-м змістовим модулям на платформі Moodle. Здобувачі освіти можуть отримати екзаменаційну оцінку з дисципліни за результатами поточної роботи та рубіжних контролів відповідно.

Підсумкова оцінка визначається як сумарна двох контролів за перший та другий змістові модулі та екзаменаційної оцінки.

Поточне тестування та самостійна робота																Залік	Оцінка
Змістовий модуль 1								Змістовий модуль 2								20	60-100
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10	T11	T12	T13	T14	T15	T16	T17	
4	4	4	4	4	4	4	5	5	5	5	5	5	5	5	6	6	

T1, T2 ... T17 – теми змістових модулів.

Контроль знань здобувачів вищої освіти *заочної форми навчання* здійснюється шляхом виконання та подальшого захисту контрольної роботи у вигляді відповідей на питання, що стосуються змісту роботи (максимально 40 балів). До екзаменаційної відомості заносяться результати в балах за 100-бальною шкалою.

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за національною шкалою	
	для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
60 – 100	60 – 100	зараховано
1-59	незадовільно	не зараховано

11. Політика курсу

Під час навчання студенти зобов'язані

- дотримуватися академічної доброчесності;
- самостійно виконувати навчальні завдання, завдання поточного та підсумкового контролю;
- дотримуватися норм законодавства про авторське право;
- брати активну участь у навчальному процесі;
- не запізнюватися на заняття, не пропускати заняття без поважних причин;
- самостійно і своєчасно вивчати матеріал пропущеного заняття;
- давати достовірну інформацію про результати власної навчальної діяльності.
- використати методики досліджень і джерела інформації;
- використання достовірної інформації з офіційних джерел при виконанні проектних завдань
- бути терпимими і доброзичливими до однокурсників та викладачів.

Загальна політика курсу базується на

- Статуті НУ «ЗП» (2019 р.) - [URL] <https://zntu.edu.ua/uploads/Statut-ZPNU.pdf>

- Положенні про систему забезпечення НУ «Запорізька політехніка» якості освітньої

діяльності та якості вищої освіти (системи внутрішнього забезпечення якості) - [URL]

http://www.zntu.edu.ua/uploads/dept_nm/Polozhennia_pro_zabezpechennia_yakosti.pdf

Політика дотримання прав та обов'язків здобувачів вищої освіти. Права і обов'язки с здобувачів вищої освіти відображено у п .7.5 Положення про організацію освітнього процесу в НУ «Запорізька політехніка»

(https://zp.edu.ua/uploads/dept_nm/Polozhennia_pro_organizatsiyu_osvitnoho_protseesu.pdf)

Політика щодо дедлайнів. Здобувач вищої освіти зобов'язаний дотримуватись термінів, до яких має бути виконано певне завдання.

12. Методичне забезпечення

1. Методичні вказівки для виконання практикуму здобувачами вищої освіти денної та заочної форми навчання спеціальності 035 «Філологія», спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», освітньої програми «Германські мови та літератури (переклад включно)» з дисципліни: «Практика перекладу франкомовних галузевих текстів» / Укл. А.І Мелещенко. Запоріжжя: НУ «Запорізька політехніка», 2024- 29 с.
2. Методичні вказівки для виконання практикуму здобувачами вищої освіти денної та заочної форми навчання спеціальності 035 «Філологія», спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», освітньої програми «Германські мови та літератури (переклад включно)» з дисципліни: «Техніка письмового перекладу текстів машинобудівної галузі (французька мова)» / Укл. А.І Мелещенко. Запоріжжя: НУ «Запорізька політехніка», 2024- 18 с.
3. Мелещенко А.І., Голтвяниця Н.Ю. Методичні вказівки до практичних занять та самостійної роботи (лабораторний практикум) з дисципліни «Особливості франкомовної ділової комунікації» для магістрів спеціальності 035.04 «Германські мови та літератури» (переклад включно), денної та заочної форм навчання/Укл.: Мелещенко А.І., Н.Ю.Голтвяниця.- «Запоріжжя: НУ»Запорізька політехніка, 2024.-- 46с.
5. Стандарт вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для другого (магістерського) рівня вищої освіти. /Міністерство освіти і науки України (наказ МОН України № 871 від 20. 06. 2019 р.).
- 4.ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНАПРОГРАМА 1-го(магістерського) рівня вищої освіти «ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО) Запоріжжя: НУ «Запорізька політехніка», 2022. 10 с.

13. Перелік навчальної, наукової та довідкової літератури

1. Кириленко К.І. Теорія та практика перекладу (французька мова) / Кириленко К.І., Сухаревська В.І./ - Вінниця: Нова книга, 2003.-148с.
2. Anne Akyüz.Exercices d’oral en contexte. Niveau intermédiaire. / Anne Akyüz, Bernadette Bazelle-Shahmaei, Joëlle Bonenfant et autres.- Hachette Livre, - Paris,2002.- 128p.
3. Christiane Descotes-Genon. L’Exercisier. Manuel d’expression française. / Christiane Descotes-Genon, Marie-Hélène Morsel, Claude Richon[Seconde édition revue et corrigée] - Presses universitaires de Grenoble, 2005.- 352p.
4. Delisle Jean. La traduction encitations. Florilège 2e édition. — Presses Université Ottawa, 2017. - 394 p.
5. Maïa Grégoire. Grammaire progressive du français. Niveau intermédiaire / Maïa Grégoire, Odile Thiévenaz. – CLE International / SEJER, 2003. – 272p.

6. Maïa Grégoire. Exercices communicatifs de la Grammaire progressive du français. Niveau intermédiaire / Maïa Grégoire, Gracia Merlo. – CLE International/SEJER, 2004.- 192p.
7. Mauchamp Nelly. La France de toujours / Mauchamp Nelly. – Paris : Clé International, 2004.- 192p.
8. Odile Grand-Clément. Civilisation en dialogues. Niveau intermédiaire / Odile Grand-Clément.- CLE International, 2008. - 128p
9. Oustinoff Michaël. La traduction 6e édition. — Presses Universitaires de France, 2018.-128 p.
10. Translation in Francophone Contexts. -Liverpool: Liverpool University Press, 2013. - viii - 264 p.

Рекомендовані інформаційні джерела

1. Автентичні фахові тексти для перекладу. Режим доступу : <http://www.techno-science.net/?onglet=articles>; <http://www.compositec.com/>; <http://uk.wikipedia.org/wiki/> ; <http://fr.wikipedia.org/wiki/Turbor%C3%A9acteur>
2. Електронні фахові словники. Режим доступу: <http://www.multitrans.ru/c/m.exe?a=5&s=searches>; <http://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/>;
- 3.<http://www.culturecommunication.gouv.fr/Thematiques/Langue-francaise-et-langues-de-France/Politiques-de-la-langue/Enrichissement-de-la-langue-francaise/FranceTerme>
- 4.<https://www.twirpx.com/file/2606425/>